



DEUTSCHE  
SCHULE  
BARCELONA

COLEGIO  
ALEMAN  
BARCELONA

08950 Esplugues de Llobregat  
Av. Jacinto Esteve Fontanet, 105

Teléfono: 933 718 300  
Fax: 934 733 927  
E-mail: [Vorstand@dsbarcelona.com](mailto:Vorstand@dsbarcelona.com)

## INFORMACIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA Nº 24

24 Setiembre 2008

Apreciados miembros de la Asociación, padres y alumnos,

El nuevo año escolar ya está en marcha y, como cada inicio de curso, quiero manifestarles ante todo el interés de la Junta Directiva en mantener un intercambio activo de información con todos los implicados en la vida del DSB, tanto mediante esta plataforma (las hojas "Información") o escribiendo a la dirección electrónica específica de la Junta ([Vorstand@dsbarcelona.com](mailto:Vorstand@dsbarcelona.com)), como también a través de las Comisiones de la propia Junta, concretamente las responsables del contacto "interno" y "externo". Querríamos dejar patente una vez más, que compete a la Junta Directiva cualquier tema, siempre que no corresponda al ámbito de lo pedagógico. Cualquier notificación nos puede ser remitida directamente por e-mail a la dirección mencionada o bien mediante escrito dirigido al Colegio con la indicación "A la atención de la Junta Directiva".

Tanto la Junta como la dirección escolar y como la administración se ocuparon durante el periodo vacacional de multitud de asuntos diversos, como podrán deducir de la lectura de lo referenciado *infra* y de los informes de mis compañeros de Junta. Entre todos ellos hay que destacar las inversiones de renovación de los aseos en el Jardín de Infancia (Kindergarten) y en la torre „B“. Debido a la estructura de nuestro edificio „entrada ya en años“ (el edificio que utilizan nuestros hijos tiene ya una antigüedad de 30 años), tendremos que contar en un futuro próximo con que deberemos adoptar otras muchas – costosas – medidas de este tipo.

Por otro lado, el Colegio tiene que sufragar, en cumplimiento de la actual legislación, un nuevo impuesto municipal: la Licencia de actividad y medioambiental. De acuerdo con la Alcaldía de Esplugues de Llobregat se deberá abonar cada siete años por este concepto un importe de 50.823 €. La Junta y la dirección pedagógica están trabajando – sin éxito, hasta el momento – en lograr una reducción de dicha cantidad.

En el pasado mes de julio se firmó, en el marco del programa "Iniciativa de asociación escolar" (*Partner-Schulinitiative*) de la República Federal de Alemania, el Convenio de Cooperación con el Colegio Alemán de Mallorca. En aplicación de este acuerdo, el DSB facilitará, entre otras cosas, la participación del profesorado del DS Mallorca en los claustros (generales y de los diversos Departamentos) y realizará también la supervisión de la docencia (*Hospitation*) de dicho profesorado, asumiendo además el DS Mallorca las directrices, planes de estudio y normativa de exámenes del DSB. Para ello la Oficina central para colegios en el extranjero (*Zentralstelle für Auslandsschulwesen - ZfA*) pone a disposición del DSB una subvención "finalista"; el resto de los costes que este convenio pueda producir correrán a cargo del DS Mallorca.

Igualmente, en el mes de julio el Gobierno Federal aprobó el „Programa de acción del Gobierno Federal – Contribución a la migración de trabajadores para garantizar suficiente personal cualificado en Alemania“. De acuerdo con este programa, las/los estudiantes de colegios alemanes en el extranjero pueden participar de forma prioritaria en los mercados de trabajo, tanto alemanes como europeos. La dirección pedagógica les informará extensamente sobre esta posibilidad en las próximas semanas.

No hace falta que les recuerde que el DSB es un colegio privado. La responsabilidad de su gestión recae en la Asociación Cultural "San Alberto Magno". Querríamos animarles a incorporarse a dicha Asociación. Pueden pertenecer a ella tanto ciudadanos alemanes y/o españoles, como de cualquier otra nacionalidad, que se sientan vinculados a la cultura e idioma alemán. Existe también la posibilidad de que empresas o gabinetes profesionales participen como socios protectores. La cuota anual de asociado asciende actualmente a 30.- €. Pueden retirar de la administración del colegio el correspondiente boletín de inscripción.

Queremos además hacer especial hincapié en la celebración de la Asamblea General de la mencionada Asociación el próximo jueves día 27 de noviembre. Previamente sus asociados recibirán la correspondiente convocatoria con especificación de los puntos del Orden del Día a tratar. Nos alegraría poderles saludar personalmente entonces y poder trabajar conjuntamente en el proyecto "Colegio".

Andrés Bauer  
Presidente de la Junta Directiva

(Traducción)

## Estado actual de las Inversiones y de los trabajos de saneamiento

Durante las vacaciones de verano se llevaron a cabo en el DSB numerosas obras de mantenimiento, para resituar a buen nivel la infraestructura de diferentes espacios del colegio. Se concedió una urgencia especial al saneamiento de los numerosos cuartos de aseo de todas las edificaciones. Debido al gran volumen de estas tareas, sólo se pudieron llevar a la práctica durante la pausa estival los trabajos correspondientes a los lavabos del parvulario y de la torre B del colegio. El saneamiento de los cuartos de aseo del edificio A se iniciará probablemente durante el “parón” navideño. La parte más problemática de este tipo de obras radica sobre todo en la contaminación acústica inherente a la primera de sus fases, la de desmontaje.

En concreto se llevaron a cabo en **todos los (3) lavabos del Parvulario** los trabajos de desmontaje o, en su caso, de demolición de suelo, mamparas, conjunto de sanitarios, sistemas de iluminación, aparatos de calefacción, canalización y parcialmente alicatado de paredes. Con posterioridad se realizaron los siguientes trabajos: instalación de nuevas tuberías y de nuevos sanitarios, además de radiadores, pavimentos, nuevos interruptores de luz y baldosas. Al mismo tiempo se modificó la distribución de espacios, a fin de optimizarlos.

Idénticos trabajos de saneamiento se realizaron en los **10 Cuartos de aseo del Edificio B**. De forma similar a lo efectuado en el Parvulario se procedió al desmontaje o, en su caso, demolición del suelo, de tabiques, de todos los sanitarios, de las canalizaciones y parcialmente del alicatado de estos lavabos. Posteriormente se llevaron a cabo los siguientes trabajos: instalación de nuevas tuberías y de nuevos sanitarios, así como de pavimentos, tabiques y azulejos. Lamentablemente una parte de estos trabajos no pudieron completarse, como estaba previsto, antes del inicio de curso, dado que durante las obras surgieron ciertos inconvenientes de consideración y de difícil previsión. Sobre todo ha sorprendido que el estado actual de las tuberías del colegio, de una antigüedad cercana a los 30 años, sea considerablemente peor de lo que cabía esperar. Por ello se tuvieron que dedicar en este ámbito muchos más esfuerzos de los previstos inicialmente, hecho que ha comportado la considerable demora de dichas obras. Además se sufrió otra contrariedad por el hecho de que ya no se suministran azulejos del mismo tamaño que el de las baldosas instaladas actualmente en las paredes de dichos lavabos. También por esta razón se tuvieron que realizar muchas más tareas y de mayor alcance que las planificadas.

También se renovó completamente y se remodeló parcialmente el **Cuarto de profesores**, a fin de adecuarlo a las exigencias actuales como espacio a la vez de reposo y de trabajo del profesorado. Las obras consistieron básicamente en una renovación a fondo del espacio (higienización del suelo, pintura, nuevo solado), en la reparación y sustitución parcial de mobiliario defectuoso y obsoleto, en la renovación de las instalaciones eléctricas e informáticas, incluida la actualización de 12 lugares de trabajo informatizados y en la optimización de la compartimentación de dicho espacio, así como en el cambio de radiadores.

Otra obra pequeña, pero significativa, llevada a cabo también durante el período estival fue la habilitación como **„Área para visitas“**, de la esquina destinada - principalmente - a entrevistas de padres y profesores. Mediante unas nuevas mamparas translúcidas, que ofrecen una correcta protección visual, se han diseñado en este espacio 3 ámbitos independientes en las que se podrán realizar dichas entrevistas con la discreción necesaria para este tipo de actividades. Además se ha mejorado la iluminación de esta zona.

Igualmente hay que destacar la instalación poco antes del verano de un **rocódromo en el patio de la sección de primaria**; una medida no barata del todo, pero que ha obtenido una acogida muy positiva por parte del alumnado y profesorado correspondiente.

Se ha aplazado por ahora el resto de grandes inversiones (que fueron presentadas en detalle en la última Asamblea General), ante el hecho de que la RFA - en el marco de una reconsideración de la financiación de los colegios en el extranjero - ha reelaborado las “reglas de juego” de posibles futuros patrocinios. Desde hace poco disponemos de la versión definitiva de estas nuevas directrices (y de sus procedimientos de solicitud). Todos los grandes proyectos de inversión planeados (renovación de la calefacción con inclusión de la mejora del balance energético del colegio, la actualización de la infraestructura informática, la sustitución de mobiliario en las clases, etc.) se encuentran actualmente en fase de valoración, previa a que se cursen las solicitudes oportunas. Por todo ello calculamos que la fecha de inicio de realización de estas obras no será antes de la primavera de 2009. Debe remarcar que, en líneas generales, se debe valorar más bien como positiva para el DSB la nueva concepción de patrocinio si se compara con la regulación anterior. Por descontado que habrá que esperar aún a conocer las prácticas concretas y el alcance de las concesiones reales.

Saludos cordiales  
**Dr. Matthias Barz**  
Tesorero

(Traducción)

## **Negociación del Convenio Colectivo**

Como seguramente recordarán, se inició en el pasado mes de diciembre de 2007 las negociaciones sobre el Convenio Colectivo del profesorado contratado para los ejercicios económicos 2007-08 a 2009-10. Ante la falta de acuerdo entre las dos partes negociadoras, el Comité de Empresa solicitó la mediación del órgano competente de la Generalitat de Catalunya, mediación que se llevó a cabo el pasado día 8 de julio.

En esta primera ronda de mediación, ambas partes (Comité de Empresa y Junta Directiva) aceptaron provisionalmente la propuesta de la funcionaria comisionada para dicha mediación.

A principios de setiembre, la Junta sometió a la consideración del Comité un borrador de Convenio, al que se incorporó la propuesta de la mediadora, a fin de que pudiera ser debatido en la segunda ronda de negociación, prevista para el día 17 de setiembre. Después de solicitar un aplazamiento de esta reunión, el Comité de Empresa ha hecho llegar poco después a la Junta su propuesta de Convenio, en el se incluyen 14 modificaciones (con inclusión de puntos nuevos).

Ante este hecho, la Junta ha solicitado al Comité de Empresa que, lo más rápido que le sea posible, solicite de nuevo a la Generalitat la celebración de la aplazada segunda ronda de mediación (, que permita acercarnos más a la solución pendiente).

Jordi Pérez

(Texto original)

## **Sus comentarios nos resultan imprescindibles para continuar mejorando**

En este inicio de año escolar ha habido dos noticias de relevancia para el comedor. El hasta ahora cocinero Sr. Rude sufrió un accidente deportivo, resultando herido gravemente en un brazo, por lo que ha causado baja para los próximos cuatro meses. Para su inmediata sustitución se ha podido contar con el Sr. Joan, que hasta ahora trabajaba en el Colegio Suizo. Por otro lado, la Sra. Sofía Cerezales, nuestra interlocutora en Aramark, ha sido ascendida al cargo de Directora regional en Valencia de dicha empresa. Aunque nos alegramos mucho de su promoción profesional, lamentamos también su partida, dada la fructífera colaboración que ha mantenido con nosotros. Aramark presentó ya a su sustituto, el Sr. Albert Cabanas, quien contará además con el apoyo de la Sra. Claudia Sust, asesora dietética, que ha sido asignada a nuestro Colegio. Confiamos que estas renovaciones redundarán en mejorar aún más el nivel alcanzado el año pasado.

En el presente curso escolar se celebrará semanalmente un "Día Alemán", en el que se servirán a los alumnos platos típicos alemanes. Además se ha previsto también este año, concretamente en noviembre, un acto de degustación de vinos.

Para concluir, y de común acuerdo con el resto de miembros del Grupo de Trabajo "Comedor", Sras. Inma Santos y Conchita García Hartmann, quiero hacer un llamamiento a todos los padres y usuarios de este servicio para que nos hagan llegar tanto sus experiencias y críticas como sus sugerencias y peticiones a fin de poder desarrollar conjuntamente con Aramark una oferta más ajustada a las diversas necesidades.

Pueden contactar con nosotros como siempre en las siguientes direcciones electrónicas:  
[vorstand@dsbarcelona.com](mailto:vorstand@dsbarcelona.com) o bien [elternbeirat@dsbarcelona.com](mailto:elternbeirat@dsbarcelona.com) .

Joanna Taha

(Traducción)

## **Nuevas ideas para la Junta Directiva**

Como ya se mencionó en la última Hoja Informativa, buscamos a padres o madres que se sientan comprometidos con el DSB y que quieran participar en la configuración del Colegio para propiciar, impulsar y/o acompañar, junto al resto de miembros de la Junta Directiva y a los demás estamentos, los actuales procesos de desarrollo escolar.

Renovamos esta llamada porque, al fin y al cabo, se trata del futuro de nuestros hijos. Quién esté motivado por todo ello diríjase, por favor, a Joan Sardà ([vorstand@dsbarcelona.com](mailto:vorstand@dsbarcelona.com)).

Puesto que, por disposición estatutaria, el idioma utilizado prioritariamente es el alemán, la persona interesada debería estar en condiciones de leerlo y escribirlo.

(Texto original)